et divers) לרה, מרה, גרה

Tableau des

7 BINYANÎM

(Verbes complexes)

BINYANÎM GOREMÎM [= ל"ה]		BINYANÎM KEVÉDÎM			BINYANÎM QALLÎM [=ל"ה]			>
/I. HOF<al< b=""></al<>	V. HIF<ÎL	VII. HITPA<ÉL	IV. PU<al< b=""></al<>	III. PI<ÉL	II. NIF<a< b="">L</a<>	Passif Qal	I. PA <al< th=""><th><u> </u></th></al<>	<u> </u>
	הַמְבָה	[הִתְנָּבה]	[זרה]	[זָרֹה] / זָרֵה	נְקְרֹה / [הִקְּרֵה]	?	זְרֹה / מָרוֹ	Infin ^{tif} 1 ^e
au hof <al< td=""><td>(לְ)הַמְּרוֹת / לַמְרוֹת²</td><td>(לְ)הִתְנֶּרוֹת</td><td>inusité</td><td>(לְ)זֶרוֹת</td><td>(לְ)הִגָּרוֹת</td><td></td><td>(לְ)זְרוֹת</td><td>Infin^{tif} 2</td></al<>	(לְ)הַמְּרוֹת / לַמְרוֹת²	(לְ)הִתְנֶּרוֹת	inusité	(לְ)זֶרוֹת	(לְ)הִגָּרוֹת		(לְ)זְרוֹת	Infin ^{tif} 2
	הַקְרֵה	הִתְנָרֵה / הִתְנָּר	inexistant	זָרֵה	הַקְּרָה	inexistant	זֶרָת	m.sg.
	הַמְרִי	הָתְנֶּרִי	dans les	זָרָי	הקרי	dans les	يُلَدُ	m.sg. f.sg. m.pl.
	הַמְרוּ	הָתְנָּרוּ	binyanîm	וְרוּ [עָרוּ]	הקרו	binyanîm	ة قرار	m.pl.
	הַמְּלֶּינָה	הָתְנָּלֶינָה	passifs	זָרֶֿינָה	הָקֶּרֶינָה	passifs	זְרֶֿינָה	f.pl.
ucune attestation dans la Bible d'une forme verbale au [ed Hébreu post-biblique, c'estcomme les コ" ''normaux'', modèle コル	אַמְרֶה	אֶתְנָּרֶה	אֲזֹרֶה	[אֲזָרֶה] אֱזָרֶה	אָקֶרֶה	[אַרְרֶּה]	2 {په۪ٚז۪ڕؖٚہ $\}$	1° sg.
	תַּמְרֶה	תִּגְנֶרה (תִּתְנָּר)	הְזֹרֶה	הְזָרֶה	תִּקֶּרָה	etc.	תִּפְרֶה	2° m.sg.
	תַּמְרִי	תִּקְנָּרִי	רְּזֹרִי	ظئائد	תַּקָרִי		ىئازر	2° f.sg.
	יַמְרֶה {וַנֶּפֶּר	יִתְנָּרֶה	יְזֹרֶה	יְנֶרֶה	יָּבֶרֶה / [יִקְרֵה] ²	comme	יִפְּרֶת {וַיִּּזֶר/וַיִּכְהֶּה}	3° m.sg.
	תַבְרֶת (וַהֶּטֶּר)	תִּקְנֶּרֶה	הְזֹרֶה	הְזָרֶה	תִּקֶּרֶה	au	תִּוְרֶה	3° f.sg.
	נַמְרֶה	נִתְנְּרֶה	נְזֹרֶה	נְזָרֶה	נקֶרֶה	hof <al< td=""><td>נְזְרֶה</td><td>1° pl.</td></al<>	נְזְרֶה	1° pl.
	תַּמְרוּ {וַתַּמְרוּ	תִּרְנָּרוּ	הְזֹרוּ	הְזָרָר	תַּקָּרוּ		תִּכְרוּ	2° m.pl.
	תַּמְלֶּינָה	תִּתְנֶָּרינָה	תְּזֹרֶ ׁינְ ה	הְזָלֶרנָת	תִּקֶּבֶינָה		תִּקְרֶּינָת	2/3° f.pl.
	יַמְרוּ {וַיַּמְרוּ}	יתְנָרוּ	יְזֹרוּ	יְזְרָוּ	יַקרוּ (וַיִּינְרֿוּ)		יִפְרוּ {וַיִּפְרֿוּ}	3° m.pl.
	הִמְרִֿיתִי	הִתְנָּרִיתִי	זֹרֵיתִי	זַרִּיתִי / שָּׁרִּיתִי	נְקְבַּיתִי		בָּוּרִיתִ י	1° sg.
	הִמְּרִיתָ	הִתְּנֶּהִיתָ	זֹבֿיתָ	זֵרִֿיתָ	נִקְבֿיתָ		בְּלִּיתָ	2° m.sg.
	הָבְּיָרִית	הָתְנֶּרִית	זֹבֵית	זֵרִית	נָקְרֵית		בָּזְרִית	2° f.sg.
	הַקְרָה / הֶמְרָה	הָתְנֶּרָה	זֹרָה	זֵרָה	נִקְרָה	[הֹרָה]	בְּרָה	3° m.sg.
	הִמְרְתָּה	הָתְנֶּרְתָה	זֹרְתָה	זֵרְתָה	נִקְרְתָה	(≈ pu <al)< td=""><td>מֶרְתָה (מֶּרֶתָה)</td><td>3° f.sg.</td></al)<>	מֶרְתָה (מֶּרֶתָה)	3° f.sg.
	הָבְּזְרִינוּ	הָתְנֶּרִינוּ	זֹרְינוּ	זַרִֿינוּ	נָקְרִינוּ		בָזרָֿינוּ	1° pl.
	הַמְרִיתֶּם/-הֶּן	הָתְנָּרִיתֶּם /-תֶּן	זֹבֵיתֶּם /-תֶּן	זֵרִיהֶּם/-הֶּן	נִקְרֵיתֶּם /-תֶּן		מְרִיתֶּם /-תָּן	2° f/m.pl.
	הָמְרוּ	הָתְנֶּרוּ	זרו	זָרו	נְקְרוּ	² [१७४]?	בְּזרוּ	3° pl.
Яис	מַמְרֶה / [מַפְּרְדְ]	[מִתְעָרֶה] מָתְעָרֶה]	מְזֹרֶה	מְזֶרֶה	נקֶרָה	יוָי י		m.sg.
	מַמְרָה	מָתְנֶּרָה	מְזֹרָה	מְזָרָה	נִקְרֵית [נִקְרָה]	passif נָיָד	מ(ו)רָה / פֿרִיָּּה / פֿרָת ²	f.sg.
	מַנְאָרִים	בִּוֹתְנָּרִים	כְזֹרִים	בְזֶּלָרִים	נְקְרִים	וים gg ויים קוֹדָּ	מֹ(ו)רִים	m.pl.
	בַזבְזרוֹת	בִּתְנֶּרוֹת	בְזוֹרוֹת	בְזְרוֹת	נְקְרוֹת	יויות 🖁	קֹ(ו)רֹ(ו)ת	f.pl.

F.Boulanger 05-03-07

avec אָדְיּל (?); infin^{if} hif'sil avec élision du Hé : לְמֶרוֹת (en Is 3₈ et Ps 78₁₇; cf. GKC § 43 q). En Is 1₆ et Ps 58₄, און pourrait être passif du qal (cf. GKC §§ 67 m et 52 e).